

30th International Meeting

ALFA ROMEO MONTREAL

Programme provisoire

Vorläufiges Programm

Temporary program

Programma provvisorio



Xavier LEMAIRE

☎ +32 (0) 478/52.17.34

xavier.lemaire@tetrade.be

1 TABLE DES MATIÈRES/ INHALTSANGABE/TABLE OF CONTENTS/ TAVOLA DEI CONTENUTI

1	Table des Matières/ Inhaltsangabe/Table of Contents/ Tavola dei contenuti	2
2	Introduction/Einleitung/Introduction/Introduzione	3
3	Quand/ Wann/ When/Quando ?.....	3
4	Où/ Wo/ Where/ Dove ?.....	4
4.1	Présentation DINANT/ Vorstellung von DINANT/Presentation of DINANT/ Presentazione di DINANT	4
4.2	Situation de DINANT sur la carte de Belgique/ Lage von DINANT auf der belgischen landkarte/ Situation of DINANT on the belgian map /posizione di DINANT sulla mappa del belgio	6
4.3	Hébergement/ Unterbringung/ Hotel/Alloggiamento.....	6
4.4	Comment y arriver/ Wie Sie es finden/ How to get there /Come arrivare	9
5	Activités/ Unternehmungen/ Activities/Attività'	9
5.1	Introduction/ Einleitung/ Introduction/Introduzione.....	9
5.2	DINANT.....	11
5.2.1	La Maison de Monsieur SAX/ Das Adolphe SAX Haus/ The house of Mr SAX/La Casa del Signor SAX	11
5.2.2	La Citadelle/ Die Zitadelle/The Fortress/ La Cittadella	12
5.2.3	La Collégiale/ Die Stiftskirche/ The collegiate church/ La Collegiata	13
5.3	Circuit Jules Tacheny à METTET/ Rennbahn Jules Tacheny in METTET/ Circuit Jules Tacheny in METTET /Circuito Jules Tacheny à METTET (To be confirmed).....	14
5.4	Croisière sur la MEUSE/ Kreuzfahrt auf der MEUSE/ Crociera sulla MOSA.....	15
5.5	Grottes de Han/ Höhle von Han/The caves of Han/ Le grotte di Han.....	16
5.6	Brasserie du BOCQ/ Brauerei du BOCQ/ Brasserie du BOCQ.....	18
6	En conclusion/ Zum Abschluss/In Conclusion/ In conclusione.....	20

2 INTRODUCTION/EINLEITUNG/INTRODUCTION/INTRODUZIONE



2016 est pour notre communauté une année un peu spéciale à double titre puisque c'est la 30^{ième} fois que nous nous réunissons et que c'est la première fois que la Belgique accueille l'événement. C'est pourquoi, l'organisation Belge met tout en œuvre pour que ce rassemblement marque les esprits et reste gravé dans vos mémoires de Montrealiste. Nous espérons vous voir nombreux en 2016 en Belgique.



2016 ist für uns in doppelter Hinsicht ein besonderes Jahr, da wir uns zum 30. Mal treffen und weil die Veranstaltung erstmals in Belgien stattfindet. Deshalb setzt die belgische Organisation alles daran, damit dieses Treffen einen starken Eindruck hinterlässt und den Montreal-Fans lange im Gedächtnis bleibt. Wir hoffen für 2016 auf Ihr zahlreiches Kommen nach Belgien.







2016 is a special year for our community as it's the 30th time we meet and for the first time it'll be in Belgium. We can't let this go by unnoticed and for that reason, the Belgian organization is doing everything to engrave this happening into your memories as Montreal enthusiasts and make this an unforgettable reunion. We hope to see many of you in 2016 in Belgium.



Il 2016 per al nostra comunita'sara'un anno un po' speciale per due ragioni : primo perche' sara' la trentesima volta che ci riuniremo e poi perche' sara' la prima volta che il Belgio accoglierà questo evento. Per questa ragione l'organizzazione belga sta facendo tutto il possibile per far si'che questo raduno lasci un segno indelebile nella vostra memoria dei Monrealisti. Speriamo di accogliervi numerosi nel 2016 in Belgio.

3 QUAND/ WANN/ WHEN/QUANDO ?

			
Du 01/09/2016 au 04/09/2016	Vom 01/09/2016 bis zum 04.09.2016	From 01/09/2016 to 04/09/2016	Dal 01/09/2016 al 04/09/2016

4 OÙ/ Wo/ WHERE/ DOVE ?

4.1 PRÉSENTATION DINANT/ VORSTELLUNG VON DINANT/PRESENTATION OF DINANT/ PRESENTAZIONE DI DINANT



Le rassemblement des ALFA ROMEO MONTREAL aura lieu dans la région de DINANT (Province de NAMUR). DINANT est située dans la vallée de la HAUTE-MEUSE, où le fleuve entaille profondément le plateau du Condroz occidental. Serrée entre la roche et l'eau, la ville ne dispose que de peu d'espace pour s'étendre ; c'est donc tout en longueur que la cité s'est développée, d'abord en noyaux distincts, dès la période romaine, puis en un ruban continu orienté du nord au sud.



DINANT a profité de la présence, sur les plateaux qui la dominent, de terres fertiles, propices à l'agriculture. Mais la MEUSE fut incontestablement l'élément principal du développement économique de la ville. La dinanderie (ensemble d'ustensiles en cuivre et laiton fabriqués à DINANT) a directement profité du fleuve, pour l'acheminement de matières premières et la diffusion des pièces sorties des ateliers dinantais.

Enfin, l'affleurement de bancs de calcaire de très grande qualité a permis à l'industrie de la pierre (principalement du marbre noir et de la pierre bleue) de se développer, elle aussi favorisée par la proximité du fleuve.

DINANT est également mondialement connue par Adolphe SAX. L'inventeur du saxophone y est né le 6 novembre 1814. Il est mort à Paris le 7 février 1894.



Das ALFA-ROMEO-MONTREAL-Treffen findet in der Region DINANT statt (belgische Provinz NAMUR). DINANT liegt im OBEREN MAASTAL, wo sich der Fluss tief in das Plateau des westlichen Condroz einschneidet. Eingegrenzt durch das Felsmassiv und das Gewässer hat die Stadt wenig Raum, sich auszudehnen. So entwickelte sich der Stadtkern in Längsrichtung, in der römischen Epoche zunächst in Form einzelner Siedlungen, später als durchgehender Streifen in Nord-Süd-Richtung.

DINANT machte sich die fruchtbaren, für die Landwirtschaft geeigneten Böden auf den umliegenden Hochebenen zunutze. Doch die treibende Kraft für die wirtschaftliche Entwicklung der Stadt war zweifellos die MAAS. Das Dinanderie-Handwerk (in DINANT hergestellte Kupfer- und Messingwaren) profitierte in direkter Weise von dem Fluss, der zur Beförderung von Rohstoffen und zur Verbreitung der Erzeugnisse aus den Dinanter Werkstätten genutzt wurde.

Darüber hinaus sorgte der Aufschluss von Kalksteinschichten von überaus hoher Qualität für das Aufblühen des Steinmetzgewerbes (vorwiegend schwarzer Marmor und Blaustein), ebenso begünstigt durch die Nähe zum Fluss.

Weltweite Bekanntheit erlangte DINANT auch durch Adolphe SAX. Der Erfinder des Saxofons wurde am 6. November 1814 hier geboren. Am 7. Februar 1894 starb er in Paris.



The ALFA ROMEO MONTREAL gathering will happen in the region of DINANT (Province of NAMUR). DINANT is situated in the valley of the HAUTE-MEUSE, where the river carves its way through the land of the western Condroz. Wedged between the rock and the water, the town has got little space to expand; therefore the city has developed itself in length, first in distinct parts in the roman times and evolved in a continuous strip from north to south.

DINANT has made good use of its fertile grounds, convenient for agriculture. But the MEUSE was, without dispute, the key element for the development of the economy of the town. The « dinanderie » (collection of copper and brass utensils made in DINANT) was able to take advantage of the river for transporting the primary goods and the diffusion of the pieces coming out of the Dinant workshops.



And last but not least, the presence of high-quality limestone has allowed the stone industry to develop itself (mainly black marble and blue stone). The proximity of the river also played a big role.

In addition, DINANT is known worldwide for Adolphe SAX. The inventor of the saxophone was born there the 6th of November 1814. He died in Paris on the 7th of February 1894.



Il raduno delle ALFA ROMEO MONTREAL avra' luogo nella regione di DINANT (Provincia di NAMUR). DINANT e' situata nella valle dell'Alta Mosa dove il fiume scava profondamente la pianura del Condroz occidentale. Chiusa tra la roccia e l'acqua, la citta' dispone di poco spazio per svilupparsi ; si e' dunque sviluppata tutta in lunghezza; originariamente, durante il periodo romano, in nuclei distinti e successivamente , in una striscia continua da nord a sud.



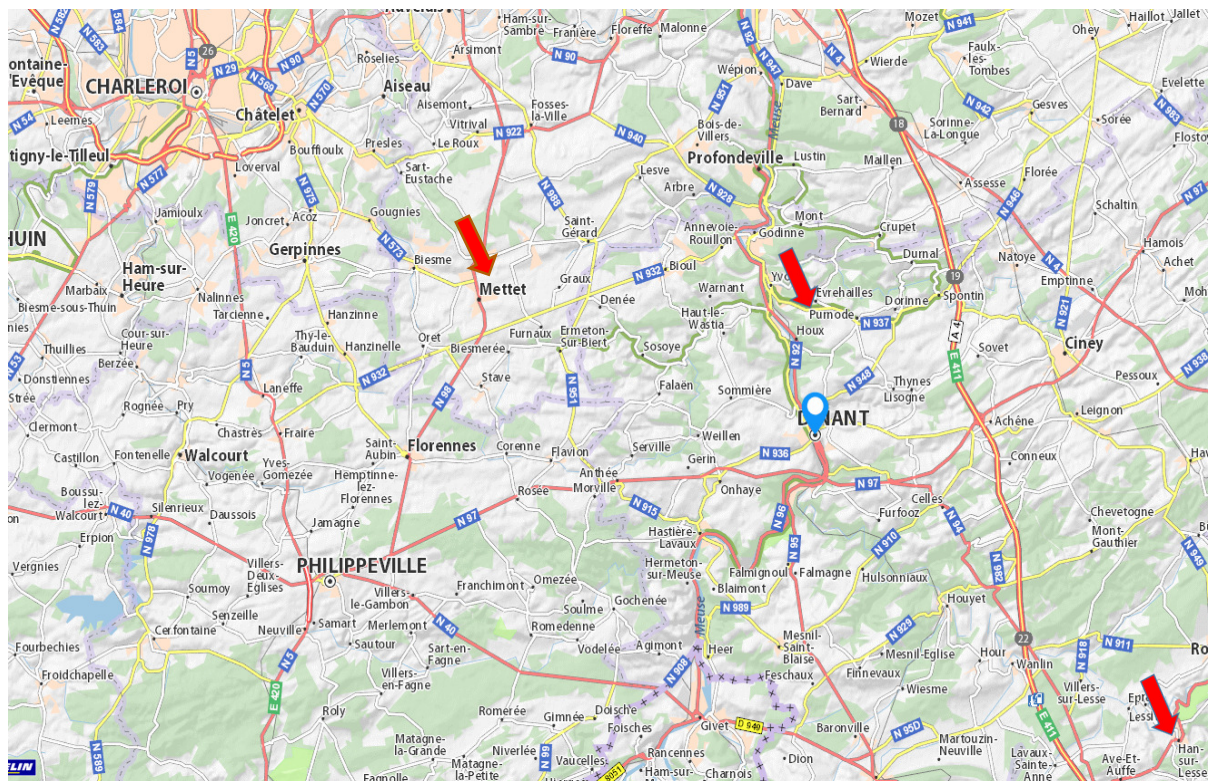
DINANT ha approfittato della presenza delle terre fertili e propizie all'agricoltura situate sugli altopiani che la dominano. Ma la MOSA e' stata incontestabilmente l'elemento principale dello sviluppo economico della citta'. La « dinanderie » (l'insieme degli utensili in cuoio ed ottone fabbricati a DINANT) ha direttamente approfittato del fiume, per il trasporto delle materie prime e per la diffusione dei pezzi

usciti dalle officine dinantesi.

Infine, l'affioramento di banchi di calcare di alta qualità ha permesso all'industria della pietra (principalmente del marmo nero e della pietra blu) di svilupparsi, essa pure favorita dalla prossimità al fiume.

DINANT e' anche conosciuta a livello mondiale a causa di Adolphe SAX. L'inventore del saxofono nacque qui il 6 novembre 1814 e mori'a Parigi il 7 febbraio 1894.

4.2 SITUATION DE DINANT SUR LA CARTE DE BELGIQUE/ LAGE VON DINANT AUF DER BELGISCHEN LANDKARTE/ SITUATION OF DINANT ON THE BELGIAN MAP /POSIZIONE DI DINANT SULLA MAPPA DEL BELGIO



4.3 HÉBERGEMENT/ UNTERBRINGUNG/ HOTEL/ALLOGGIAMENTO



Notre hôtel sera « **le CASTEL DE PONT-A-LESSE** » près de DINANT (province de NAMUR). Comme son nom l'indique, il est situé au bord de la LESSE au milieu des forêts et des falaises bordant la LESSE. La LESSE est une rivière de 89 km de long qui se jette dans la MEUSE à ANSEREMME, tout près du Castel.



Unser Hotel ist das «**CASTEL DE PONT-A-LESSE**» bei DINANT (in der Provinz NAMUR). Wie der Name vermuten lässt, ist es am Ufer der LESSE gelegen, mitten zwischen den Wäldern und Klippen die die LESSE säumen. Die LESSE ist 89 km lang und mündet in die MEUSE bei ANSEREMME, ganz in der Nähe des Hotels.



We'll be staying at the hotel « **CASTEL DE PONT-A-LESSE** » close to DINANT (province of NAMUR). As its name indicates, it's situated alongside the LESSE in the middle of the forest and the cliffs. The LESSE is a river of 89km long and finishes in the MEUSE at ANSEREMME, close to Castel.



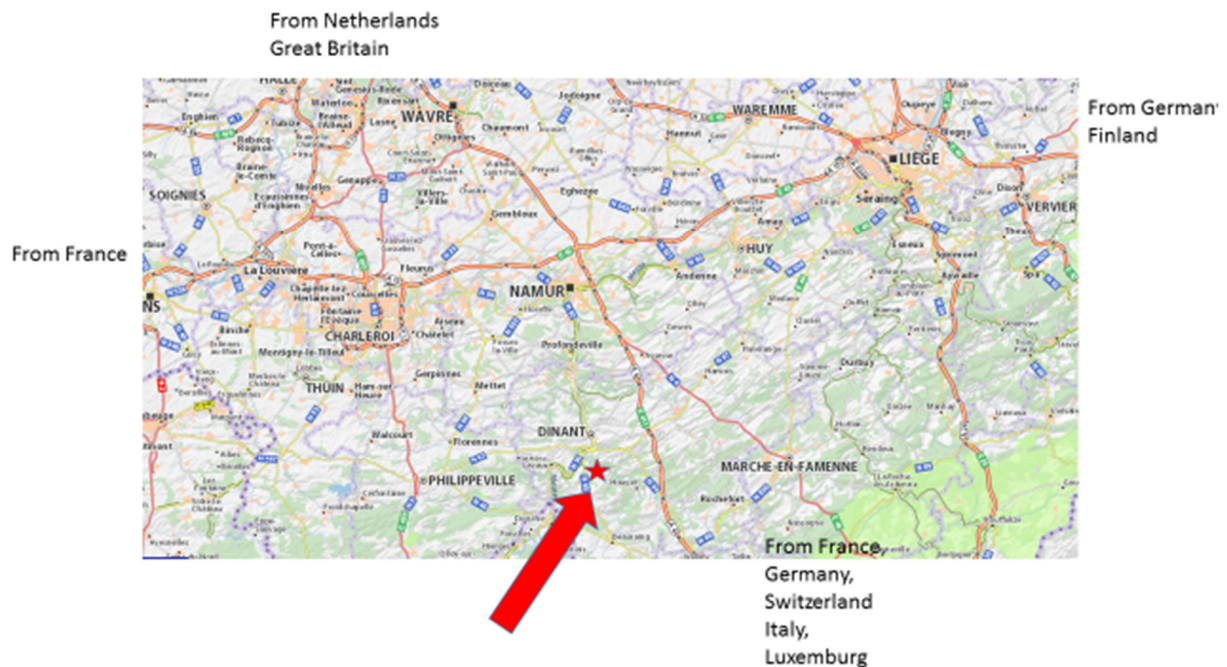
Il nostro hotel sara' «**il CASTELLO DI PONT-A-LESSE**» vicino a DINANT (provincia di NAMUR). Come suggerisce il nome, l'hotel e' situato sulla riva del fiume LESSE in mezzo alle foreste e alle falesie intorno al fiume. Il LESSE e' un fiume di 89 km di lunghezza che si getta nella MOSA a ANSEREMME, vicinissimo al Castello.

Le castel de Pont à Lesse

Rue de Pont-à-Lesse 31, 5500 Dinant
++32 (0)82 22 28 44



4.4 COMMENT Y ARRIVER/ WIE SIE ES FINDEN/ HOW TO GET THERE /COME ARRIVARE



5 ACTIVITÉS/ UNTERNEHMUNGEN/ ACTIVITIES/ATTIVITA'

5.1 INTRODUCTION/ EINLEITUNG/ INTRODUCTION/INTRODUZIONE



Nous avons essayé de confectionner un programme qui soit équilibré : de la voiture mais pas trop, de la culture mais juste ce qu'il faut, de la gastronomie mais sans excès, tout cela avec du confort, de la convivialité et de la détente sans retenue.

Tous les sites où se déroulent les différentes activités ci-dessous ne sont jamais distants de plus de 40 kms. Les trajets entre ces sites empruntent pour la plupart les routes touristiques qui vous permettront de découvrir la région au-delà des sites visités. Nous ferons de l'autoroute également lorsqu'il y a des impératifs d'horaires à respecter.

Le programme des activités vous permettra également de prendre votre temps pour discuter entre vous soit durant le déroulement de celles-ci soit en soirée à l'hôtel.



Wir haben versucht, ein ausgewogenes Programm vorzubereiten: Fahrten im Auto, aber nicht zu lange; Kultur, aber gerade in der richtigen Menge; Gastronomie, aber ohne Übermaß; und alles gemütlich, gesellig und vollkommen entspannt.

Die Orte, an denen sich die verschiedenen Programmpunkte abspielen werden, sind nie weiter als 40 km voneinander entfernt. Zwischen den Veranstaltungspunkten fahren wir fast immer auf Touristikrouten, die es Ihnen ermöglichen, die Region über die besuchten Orte hinaus zu entdecken. Wenn es der Zeitplan erfordert, werden wir ebenfalls Autobahn fahren.

Das Programm lässt genügend Raum für ausgiebige Gespräche untereinander, sowohl während der verschiedenen Aktivitäten als auch am Abend im Hotel.



We tried to create a balanced program: some time in the car but not too much, some culture but just what it takes, gastronomy without excess, all combined with comfort, togetherness and full on relaxation.

The distance between each activity is never more than 40 km. The trips in between are mainly on tourist roads allowing you to discover the region. The high way can be used if you get under time pressure.

The program of the activities allows sufficient spare time to share memorable moments with other participants.



Abbiamo cercato di mettere insieme un programma equilibrato : un po'di macchina ma non troppo, un po'di cultura, ma giusto quella che ci vuole, della gastronomia ma senza eccedere, e tutto questo in confort, convivialita' e tranquillita' completi.

Tutti i siti in cui si svolgono le differenti attivita' qui sotto descritte non distano mai piu'di 40 kms. I tragitti tra le varie destinazioni sono per la maggior parte via strade panoramiche che vi permetteranno di scoprire la regione al di la'dei siti visitati. Prenderemo anche l'autostrada ma solo laddove avremo degli orari tassativi da rispettare.

Il programma di attivita' vi permettera' anche di trovare un po'di tempo per chiacchierare insieme sia durante i trasferimenti che nelle serate in albergo.

5.2 DINANT

5.2.1 La Maison de Monsieur SAX/ Das Adolphe SAX Haus/ The house of Mr SAX/La Casa del Signor SAX



Adolphe SAX, le génial inventeur du saxophone, dispose désormais à DINANT, sa ville natale, d'un espace qui lui est entièrement dédié. Pas un musée, mais un Centre d'interprétation de sa vie et de son œuvre. La Maison de Monsieur SAX, c'est une invitation à découvrir un génie hors du commun, ses apports musicaux et techniques révolutionnaires, ses inventions étonnantes, ses défis perpétuels, ses succès, ses faillites et sa vie riche et mouvementée. Une occasion unique de mieux percevoir le fabuleux destin du saxophone. Et ce, à travers une scénographie originale et ludique qui ravira les yeux, mais aussi... les oreilles à travers des extraits musicaux ou des évocations sonores.



Adolphe SAX, dem genialen Erfinder des Saxophons, wurde nun in seinem Geburtsort DINANT ein Zentrum der Interpretation seines Lebens und Werks gewidmet. Das Adolphe SAX Haus ist mehr als nur ein Museum, vielmehr eine Einladung, ein außergewöhnliches Genie zu entdecken, seinen Beitrag zur Musik und seine revolutionäre Technik, seine erstaunlichen Erfindungen, seine dauernden Herausforderungen, seine Erfolge, seine Fehlschläge und sein reiches und bewegtes Leben. Eine einzigartige Gelegenheit, das sagenhafte Schicksal des Saxophons besser zu erfassen, und zwar durch eine originelle und spielerische Inszenierung, die nicht nur die Augen, sondern auch die Ohren begeistert- mit musikalischen Zitaten und Anklängen.



Adolphe SAX, the genius creator of the saxophone, has his dedicated house, in his birth town DINANT. It's not a museum, but a centre interpreting his life and oeuvre. The house of Mr SAX invites you to discover this extraordinary genius, his musical contribution and revolutionary techniques, his surprising inventions, his perpetual challenges, his successes, his failures and his rich and turbulent life. It's a unique opportunity to better understand the fabulous destiny of the saxophone. The original and playful scenography as well as the musical extracts or sonar recalls will enchant your eyes and ears.



Adolphe SAX, il geniale inventore del saxofono, ormai dispone di uno spazio interamente dedicato a lui a DINANT, la sua villa natale. Non si tratta di un museo, ma di un centro per l'interpretazione della sua vita e della sua opera. La Casa di SAX, e' un invito a scoprire un genio fuori dal comune, il suo contributo alla musica, le sue tecniche rivoluzionarie, le sue stupefacenti invenzioni, le sue eterne sfide, i suoi successi, i suoi fallimenti e la sua vita ricca e movimentata. E'una occasione unica per meglio comprendere la favoloso storia del saxofono. E cio'attraverso una scenografia originale e ludica che incantera'gli occhi ma anche le orecchie attraverso gli estratti musicali e le evocazioni sonore.

5.2.2 La Citadelle/ Die Zitadelle/The Fortress/ La Cittadella



Surplombant la vallée mosane, la Citadelle vous plonge au cœur de l'Histoire. Vous trouverez tout au long de la visite des objets et des panneaux didactiques retraçant le passé glorieux de DINANT. Cachots, cuisines, carrosses animés, musée d'armes, plongée dans la guerre des tranchées de l'Yser avec "l'abri effondré". Nouvelle exposition consacrée à 14-18. Téléphérique, restaurant, cafétéria et aire de jeux.



Die das Maastal überragende Zitadelle versetzt Sie mitten in die Geschichte. Während Ihres Rundgangs werden Sie Objekte und Schilder mit Erklärungen finden, die die ruhmreiche Vergangenheit von DINANT vor Augen führen. Verließe, Küchen, Karossen, Waffenmuseum, Abstecher in den Grabenkrieg an der Yser mit dem eingestürzten Unterstand. Eine neue, den Jahren 1914-18 gewidmete Ausstellung. Seilbahn, Restaurant, Cafeteria, Spielplatz.





Overlooking the Mosane valley, the Citadel brings you right into the heart of History. All along the visit you'll find objects and didactical panels tracing the glorious past of DINANT. Dungeons, kitchens, animated coaches, weapon museum, plunged in the Yser trench war with the "collapsed shelter". The new exposition is dedicated to 14-18. There's also a cable car, a restaurant, a cafeteria and a playground.



A strapiombo sulla valle della mosa, la Cittadella vi tuffa nel cuore della storia. Durante l'intera visita troverete oggetti e pannelli didattici che rintracciano il passato glorioso di DINANT. Prigioni, cucine, carrozze animate, museo delle armi e un'immersione nella guerra di trincea di Yser con "l'abri effondré", la nuova esposizione dedicata al 1914-18. Troverete anche una teleferica, un ristorante, una caffetteria ed un' area giochi.

5.2.3 La Collégiale/ Die Stiftskirche/ The collegiate church/ La Collegiata



Cette majestueuse collégiale affiche une architecture ogivale primaire, partagée en 3 nefs avec des fenêtres de la fin du 15^{ème} siècle. Elle possède de remarquables vitraux dont la grande verrière de Ladon : une des plus grandes d'Europe.



Diese majestätische Stiftskirche wurde im Spitzbogen Stil gebaut, ist aufgeteilt in 3 Schiffe, mit Fenstern datierend vom Ende des 15. Jahrhunderts. Sie besitzt bemerkenswerte bunte Kirchenfenster, unter anderem die große Verglasung von Ladon, eine der größten in Europa.



This majestic collegiate church displays a primary ogival architecture, divided in 3 naves with end of 15th century windows. It possesses remarkable stained-glass windows containing the Ladon window: one of the biggest in Europe.



Questa maestosa collegiata presenta un'architettura ogivale primaria, divisa in 3 navate con finestre della fine del 15^{mo} secolo. E' decorata da bellissime vetrate provenienti dalla grande vetreria di Ladon : una delle piu' grandi d' Europa.

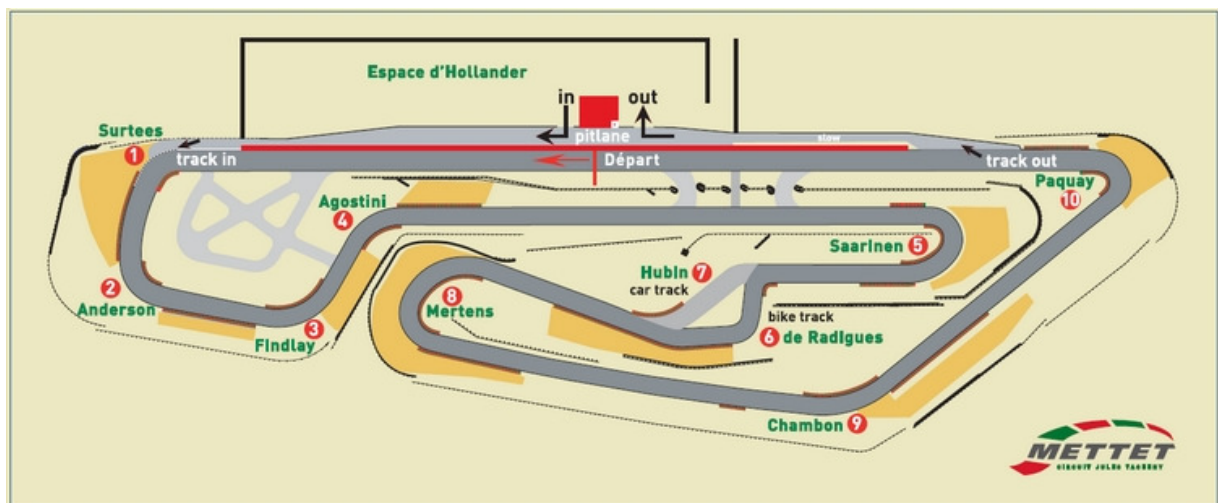
5.3 CIRCUIT JULES TACHENY À METTET/ RENNBAHN JULES TACHENY IN METTET/ CIRCUIT JULES TACHENY IN METTET /CIRCUITO JULES TACHENY À METTET (TO BE CONFIRMED)



Ce circuit est le 3^{ème} en importance en Belgique après Francorchamps et Zolder. Inauguré le 12 mars 2010, le circuit est construit sur un site propre de 14 hectares avec un dénivelé de 13 mètres. La particularité de ce circuit aussi bien destiné aux motos qu'aux voitures est qu'il a été dessiné en fonction des utilisateurs. Il en ressort une possibilité d'emprunter l'une ou l'autre chicane laissée au choix de l'organisateur de l'événement.







Diese Rennbahn ist die dritt wichtigste in Belgien nach Francorchamps und Zolder. Sie wurde am 12 März 2010 eingeweiht. Das Gelände umfasst 14 Hektar mit 13 Meter Höhenunterschied. Die Besonderheit dieser Rennstrecke ist, dass sie sowohl für Motorräder als auch für Autos gebaut wurde und dass sie mit Hinblick auf die Benutzer entworfen wurde. Dies bedeutet, dass der Organisator die Wahl hat, die eine oder andere Schikane zu verwenden.



This circuit is the 3rd most important one in Belgium after Francorchamps and Zolder. Inaugurated on the 12th of March 2010, the circuit is built on a site of 14 hectares with a slope of 13 meters. The particularity of this circuit destined to motorbikes as well as cars, is that it was designed only considering the users. This means that the event organizer has the possibility to choose one or another chicane.



Questo circuito e' il 3° per importanza in Belgio dopo Francorchamps e Zolder. Inaugurato il 12 marzo 2010, il circuito e' costruito su un sito privato di 14 ettari con un dislivello di 13 metri. La particolarita' del circuito, destinato sia alle moto che alle macchine, e' che e' stato disegnato in funzione degli utilizzatori. Questo da' la possibilita' di scegliere una chicane o l'altra a seconda della preferenza dell'organizzatore dell'evento.

			
Longueur : 2.280m	Länge : 2.280m	Length : 2.280m	Lunghezza : 2.280m
Largeur : 12 m	Breite : 12 m	Width : 12 m	Larghezza : 12 m
Ligne droite : 609 m	Gerade : 609 m	Straight line : 609 m	Rettilineo : 609 m
10 virages	10 Kurven	10 curves	10 tornanti

5.4 CROISIÈRE SUR LA MEUSE/ KREUZFAHRT AUF DER MEUSE/ CROCIERA SULLA MOSA



Au départ de DINANT, nous embarquons pour une croisière/lunch sur la MEUSE jusque WAULSORT. En cours de route, nous accosterons à FREYR pour une visite du château et des jardins.



In DINANT gehen wir an Bord eines Schiffes und unternehmen eine Kreuzfahrt mit Lunch auf der MEUSE bis WAULSORT. Unterwegs werden wir in FREYR an Land gehen, um Schloss und Gärten zu besichtigen.

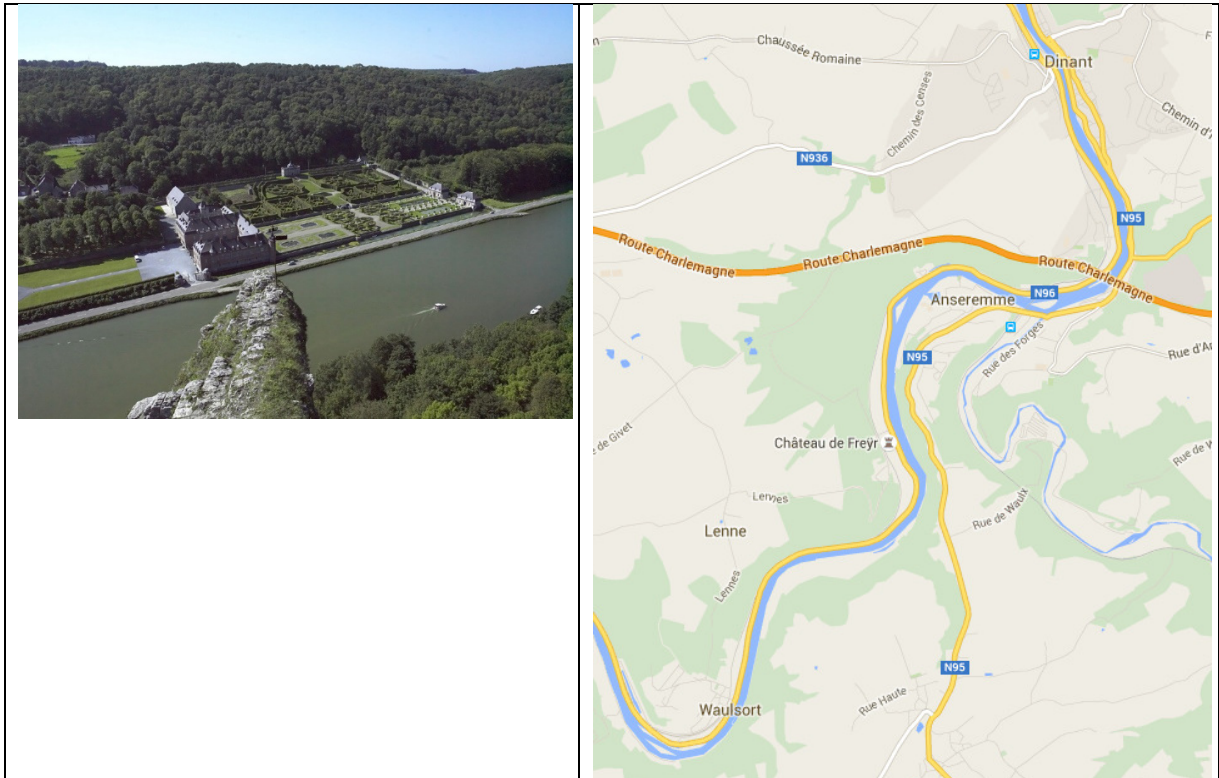


Con partenza da DINANT, ci imbarcheremo per una crociera/pranzo sulla MOSA fino a WAULSORT.

Durante la navigazione, ci fermeremo a FREYR per una visita del castello e dei giardini.



Starting in DINANT, we embark on a cruise/lunch on the MEUSE up to WAULSORT. On our way, we'll dock at FREYR for a visit of the castle and the gardens.

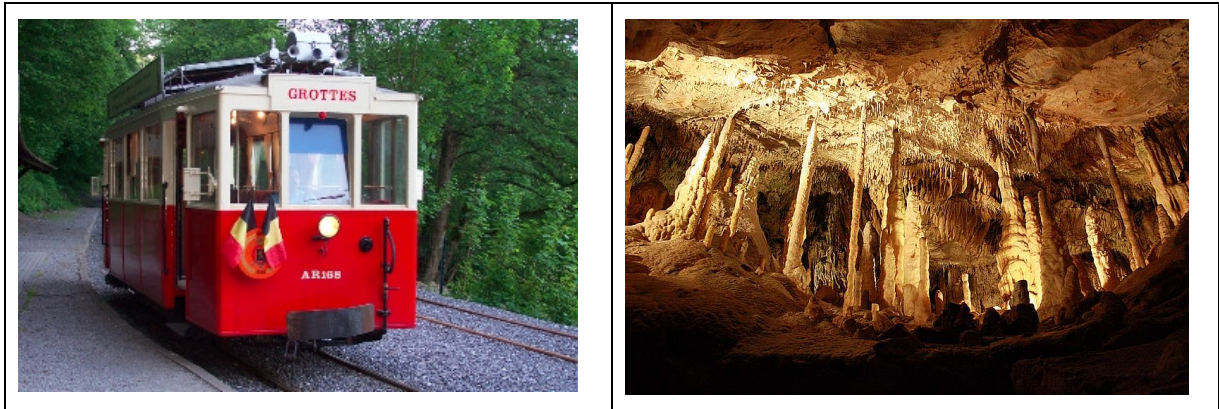


5.5 GROTTES DE HAN/ HÖHLE VON HAN/THE CAVES OF HAN/ LE GROTTTE DI HAN



Les grottes de Han, ouvertes au public depuis plus de deux siècles constituent un des sites les plus visités de Belgique. Les visiteurs y accèdent grâce à un tram centenaire pour un trajet de 4 km et y suivent une visite guidée multilingue de 2 km et 1 heure 30.

Le parcours est composé de 508 marches montantes et descendantes. Un son et lumière se déroule au milieu de la visite et la sortie se trouve en surplomb de la LESSE.



Die Höhle von Han, die seit mehr als zwei Jahrhunderten dem Publikum geöffnet ist, gehört zu den meistbesuchten Sehenswürdigkeiten Belgiens. Der Besucher erreicht sie über eine Strecke von 4 km in einer hundertjährigen Straßenbahn und folgt dann einer mehrsprachig geführten Tour, die 2km lang ist und 1,5 Stunden dauert.

Die Strecke beinhaltet 508 auf- und absteigende Stufen. Eine Musik- und Lichtshow findet in der Mitte der Tour statt. Der Ausgang befindet sich oberhalb der LESSE.



The caves of han is open to the public for more than two centuries and is one of the most visited sites in Belgium. The visitors can access the grottos using a centenarian tram for a 4 km journey followed by a multilingual guided tour of 2km lasting approximately 1h30.

The course is composed of 508 ascending and descending steps. There's a sound and light show occurring half way the visit and the exit is overhanging the LESSE.







Le grotte di Han, aperte al pubblico da piu' di due secoli costituiscono uno dei siti piu' visitati del Belgio. I visitatori vi accedono grazie a un tram centenario attraverso un tragitto di 4 km e eseguendo una visita guidata multilingue su 2 km che dura un'ora e mezzo.

Il percorso e' composto da 508 camminamenti in salita e discesa. Uno spettacolo di suoni e luci si svolge a meta'della visita e l'uscita si trova su uno strapiombio sul fiume LESSE.

5.6 BRASSERIE DU BOCQ/ BRAUEREI DU BOCQ/ BRASSERIE DU BOCQ



La **Brasserie du BOCQ** fondée en 1858 par **Martin BELOT** est toujours restée indépendante de tout groupe brassicole belge ou étranger. Située au cœur de la merveilleuse région touristique qu'est le Condroz, cette entreprise dynamique est restée fidèle aux procédés traditionnels de fabrication des bières de haute fermentation avec re-fermentation en bouteille.

			
Chiffre d'affaires : 9.900.000 €	Umsatz : 9.900.000 €	Turnover: 9.900.000 €	Volume d'affari : 9.900.000 €
Production annuelle : 94.000 hectolitres	Jährliche Produktion : 94.000 Hektoliter	Yearly production: 94.000 hectoliters	Produzione annuale : 94.000 ettoltri
Personnel employé : 45 personnes	Beschäftigte : 45 Personen	Number of employees: 45 people	Personale impiegato: 45 persone



Die Brauerei **du BOCQ**, gegründet 1858 durch **Martin BELOT**, ist immer unabhängig geblieben von jedweder belgischen oder ausländischen Brauereigruppe. Im Herzen der wundervollen Touristikregion Condroz gelegen, ist dieses dynamische Unternehmen den traditionellen Herstellungsverfahren der Obergärung und der 2. Gärung in der Flasche treu geblieben.





The « **Brasserie du BOCQ** » founded in 1858 by **Martin BELOT** has remained independent of every belgian or foreign brewery group. Situated in the centre of the magnificent tourist region of Condroz, this dynamic enterprise has remained faithful to the traditional proceedings; making highly fermented beers followed by re-fermentation in the bottle.



La **Brasserie du BOCQ** fondata nel 1858 da **Martin BELOT** e' rimasta indipendente da qualunque gruppo "brassicole" belga o straniero. Situato nel cuore della meravigliosa regione turistica del Condroz, questa dinamica attivita' imprenditoriale e' rimasta fedele ai metodi tradizionali di fabbricazione della birra di alta fermentazione con rifermentazione in bottiglia.



6 EN CONCLUSION/ ZUM ABSCHLUSS/IN CONCLUSION/ IN CONCLUSIONE



Toute l'organisation belge vous souhaite de passer un agréable séjour dans les Dolomites et espère vous revoir tous en forme en Belgique en 2016 !



Die gesamte belgische Organisation wünscht Ihnen einen angenehmen Aufenthalt in den Dolomiten und hofft, Sie alle 2016 in bester Form in Belgien wiederzusehen



The Belgian organization wishes you a wonderful time in the Dolomites. We're looking forward to welcome you all in good shape in Belgium in 2016!



Tutta l'organizzazione belga vi augura di trascorrere un piacevole soggiorno sulle Dolomiti e spera di rivedervi tutti in forma in Belgio nel 2016 !

